

CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SÜDTIROLER LANDTAG

IX. LEGISLATURA | 1987
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE
PROTOKOLL

della 173^a seduta tenuta a BOLZANO il giorno 24. FEBRUAR 1987
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE: RAG. ROLANDO BOESSO
Vorsitz des PRÄSIDENTEN: WALTRAUD GEBERT-DEEG

Assistono i SEGRETARI: ROSA FRANZELIN-WERTH
Beisitz der SEKRETÄRE: GAETANO D'AMBROSIO
DR. OSKAR PETERLINI

Sono assenti i CONSIGLIERI: GRAZIA BARBIERO-DE CHIRICO (ENTSCH. NACHM.)
Abwesende ABGEORDNETE: DR. ALFONS BENEDIKTER (UNENTSCH. NACHM.)
DR. SILVIUS MAGNAGO (ENTSCH.)
DR. FRANZ PAHL (ENTSCH.)
DR. FRANZ SPÖGLER (ENTSCH.)

Der Südtiroler Landtag ist in außerordentlicher Sitzung zusammengetreten, um mit den Tagesordnungen vom 30. Jänner und 16. Februar 1987 fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 9.10 Uhr.

Nach dem Namensaufruf der Abgeordneten verliest der Abg. Peterlini das Protokoll der 172. Sitzung vom 17.2.87. Es meldet sich hierzu der Abg. Langer zu Wort und beantragt eine kleine Ergänzung, betreffend die Dringlichkeit des Zimmervermietergesetzes. Der Präsident sichert die Einfügung dieser Ergänzung zu. Es spricht nochmals kurz dazu der Abg. Langer, worauf der Präsident erklärt, daß das Protokoll mit dieser Ergänzung genehmigt ist.

Landesgesetzentwurf Nr. 100/86: "Neue Bestimmungen zur Einschränkung des Energieverbrauchs und über die Nutzung regenerationsfähiger Energiequellen", Fortsetzung der Generaldebatte.

Es sprechen die Abgeordneten Kaserer und Oberhauser, worauf der Landesrat Mayr die Unterbrechung der Behandlung dieses Gesetzentwurfes beantragt, weil er selbst zur Energiekonferenz nach Bonn fahren muß und noch einige Zeit beansprucht, um die eingebrachten Tagesordnungen zu überprüfen. Der Präsident stellt fest, daß die Generaldebatte abgeschlossen ist und vertagt die Fortsetzung der Debatte dieses Gesetzentwurfes.

TOP 13) Ratifizierung des Beschlusses des Landesausschusses Nr. 4555 vom 22. August 1986: Verfassungsgerichtshof - Anfechtung des Gesetzes vom 7.8.1986, Nr. 462, betreffend "Umwandlung in Gesetz, mit Abänderungen, der Notverordnung Nr. 282 vom 18.6.1986, beinhaltend Dringlichkeitsmaßnahmen zur Verhütung und Unterbindung der Nahrungsmittelverfälschung" - Auftragserteilung an Prof. Adv. Giuseppe Guarino (Lire 600.000);

Der Beschluß wird diskussionslos bei 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Der TOP 14) Paritätische Kommission (Militärservituten) im Sinne des Gesetzes Nr. 898 vom 24.12.1976 wird vertagt, weil noch nicht alle Vorschläge für die Ernennung der Kommission vorliegen.

Der TOP 15) Ernennung des zweiten Staatsrates laut Art. 14 des D.P.R. vom 6.4.1984, Nr. 426.

Es wird hierzu eine Gruppenführersitzung beantragt. Der Präsident gibt diesem Antrag statt und unterbricht um 10.20 Uhr die Sitzung.

Um 11.15 Uhr wird die Sitzung wieder aufgenommen.

Der Präsident erteilt zum **TOP 15)** dem Abg. Frasnelli das Wort, daß er den Antrag stellt diesen Tagesordnungspunkt im Sinne einer Besprechung der Gruppenführersitzung zu vertagen und gleichzeitig ersucht den Gesetzentwurf Nr. 95/86: "Änderung der auf Südtirol entfallenden Grenzen des Stilfser-Joch-Nationalparks", aus Dringlichkeitsgründen vorzuziehen.

Es spricht hierzu der Abg. D'Ambrosio, der darauf beharrt, die vorher auf der Tagesordnung stehenden Beschlußanträge zu behandeln. Der Präsident erklärt, daß der Abg. Frasnelli einen Antrag im Sinne des Art. 102, Absatz 4, der Geschäftsordnung gestellt hat.

Zum Arbeitsfortgang sprechen die Abgeordneten Langer und Meraner, die erklären auf ihre eingebrachten Beschlußanträge nicht zu verzichten. Es

spricht sodann der Abg. Montali, sowie der Präsident zur Klärung einiger Unklarheiten. Der Abg. Frasnelli meldet sich zur Geschäftsordnung zu Wort und zieht seinen Antrag, betreffend die Vorziehung des Gesetzentwurfes Nr. 95/86 zurück.

Zum Arbeitsfortgang sprechen weiters die Abgeordneten Mitolo, Meraner und D'Ambrosio.

Der Präsident stellt schließlich fest, daß der TOP 15) im Sinne der Gruppenführersitzung vertagt ist und geht zur Behandlung des **TOP 16) Beschlußantrag Nr. 60/86** (D'Ambrosio, Barbiero), betreffend eine nationale Energiekonferenz, über und stellt fest, daß derselbe ebenfalls wegen der voraussichtlichen Abwesenheit des Landesrates Mayr nicht behandelt werden kann.

Zum Arbeitsfortgang meldet sich der Abg. D'Ambrosio zu Wort, sowie anschließend Landesrat Mayr, der erklärt, daß er für die Dauer der Behandlung dieses Beschlußantrages anwesend sein wird.

Der Präsident bringt somit den Beschlußantrag Nr. 60/86 zur Behandlung. Es sprechen hierzu die Abgeordneten D'Ambrosio und Langer.

Um 13.05 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Am Nachmittag wird die Sitzung um 15.05 Uhr mit dem Namensaufruf wieder aufgenommen.

In Fortsetzung der Debatte zum Beschlußantrag Nr. 60/86 meldet sich der Abg. Frasnelli zum Arbeitsfortgang zu Wort und stellt fest, daß der Teil des Beschlußantrages, der die Energiekonferenz betrifft, nicht in die Zuständigkeit des Landes falle und ersucht die Einbringer den Beschlußantrag zurückzuziehen.

Der Abg. D'Ambrosio als Einbringer erklärt sich mit einer Vertagung einverstanden.

Der Präsident vertagt somit diesen Gegenstand und stellt weiters fest, daß **die Tagesordnungspunkte 17) Beschlußantrag Nr. 61/86** (D'Ambrosio, Barbiero), betreffend die von der Regierung vorgelegten Entwürfe für das Finanzgesetz 1987 und **18) Beschlußantrag Nr. 62/86** (D'Ambrosio, Barbiero), betreffend eine zeitgerechte Verfügbarkeit der finanziellen Zuwendungen von seiten des Staates an die autonome Provinz, wegen Fehlens der Einbringer nicht behandelt werden können.

Der Abg. Langer hingegen ersucht für den **TOP 19) Beschlußantrag Nr. 63/86** (Meraner), betreffend den Betrieb IVECO, das Eintreffen des Abg. Meraner abzuwarten.

Der Präsident geht zum nächsten Tagesordnungspunkt über.

TOP 20) Beschlußantrag Nr. 65/86 (Langer, Tribus), betreffend den Zweitsprachenunterricht.

Zur Erläuterung spricht der Abg. Langer.

Der Abg. Frasnelli beantragt die Zusammenlegung dieses Beschlußantrages mit dem Beschlußantrag Nr. 52/86, betreffend die Zweisprachigkeitsprüfungen, was vom Präsidenten abgelehnt wird, weil einerseits die Einbringer abwesend sind und andererseits verschiedene Gegenstände behandelt werden.

Es sprechen hierzu noch die Abgeordneten Mitolo und Langer.

Zum Beschlußantrag selbst spricht der Abg. Mitolo, der eine Abstimmung nach Punkten beantragt, worauf die Landesräte Zelger und Ferretti sprechen.

Während der Rede Ferrettis erteilt der Präsident dem Abg. Mitolo einen Ordnungsruf. Zum Ende seiner Rede hinterlegt Landesrat Ferretti beim Präsidium eine schriftliche Aufstellung des Assessorates über die Förderung der Zweisprachigkeit mit dem Ersuchen dieselbe dem Wortprotokoll anzuschließen.

Es sprechen sodann der Abg. Mitolo in persönlicher Angelegenheit, sowie der Abg. Meraner zum Beschlußantrag.

Ende der Sitzung um 18.08 Uhr.

Dr.E/gh

DIE SEKRETÄRE

Rosa Franzelin-Werth

R. Franzelin
Gaetano D'Ambrosio

G. D'Ambrosio
Dr. Oskar Peterlini

O. Peterlini

DER PRÄSIDENT

Rolando Boesso
Rag. Rolando Boesso

DIE VIZEPRÄSIDENTIN

Waltraud Gebert-Deeg



CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SÜDTIROLER LANDTAG

IX^a LEGISLATURA / 1987
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE
PROTOKOLL

della 173^a seduta tenuta a BOLZANO il giorno 24 FEBBRAIO 1987
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE: RAG. ROLANDO BOESSO
Vorsitz des PRÄSIDENTEN: WALTRAUD GEBERT-DEEG

Assistono i SEGRETARI: ROSA FRANZELIN-WERTH
Beisitz der SEKRETÄRE: DR. OSKAR PETERLINI
GAETANO D'AMBROSIO

Sono assenti i CONSIGLIERI: GRAZIA BARBIERO-DE CHIRICO (GIUST. POM.)
Abwesende ABGEORNETE: DR. ALFONS BENEDIKTER (INGIUST. POM.)
DR. SILVIUS MAGNAGO (GIUST.)
DR. FRANZ PAHL (GIUST.)
DR. FRANZ SPÖGLER (GIUST.)

Il Consiglio provinciale dell'Alto Adige si è riunito in sessione straordinaria per proseguire con la trattazione degli ordini del giorno del 30 gennaio e 16 febbraio 1987.

La seduta inizia alle ore 9.03.

Dopo l'appello nominale dei consiglieri, il cons. D'Ambrosio dà lettura del processo verbale della 172ª seduta del 17/2/87. Prende la parola il cons. Langer, il quale chiede una piccola integrazione concernente l'urgenza della trattazione della legge sugli affittacamere. Il Presidente assicura che tale integrazione verrà inserita. Prende ancora brevemente la parola il cons. Langer, dopodichè il Presidente dichiara approvato il processo verbale con questa integrazione.

Disegno di legge provinciale n. 100/86: "Nuove norme sul contenimento dei consumi energetici e lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia"; continuazione della discussione generale.

Prendono la parola i consiglieri Kaserer e Oberhauser, dopodichè l'ass. Mayr chiede la sospensione della trattazione del disegno di legge, dovendo egli recarsi a Bonn per la Conferenza sull'Energia e avendo egli altresì bisogno di un po' di tempo per esaminare gli ordini del giorno presentati. Il Presidente dichiara chiusa la discussione generale e aggiorna la prosecuzione del dibattito sul provvedimento in esame.

Punto 13) dell'OdG: ratifica della delibera della Giunta provinciale n. 4555 del 22 agosto 1986: Corte Costituzionale - Impugnazione della legge 7.8.1986, n. 462, concernente "Conversione in legge, con modificazioni, del D.L. 18.6.1986, n. 282, recante misure urgenti in materia di prevenzione e repressione delle sofisticazioni alimentari" - Conferimento d'incarico al Prof. Avv. Giuseppe Guarino (lire 600.000).

La delibera viene approvata senza discussione con 1 astensione e i rimanenti voti favorevoli.

Il punto 14) dell'OdG: Comitato misto paritetico sulle servitù militari ai sensi della legge n. 898 del 24.12.1976 viene rinviato non essendo ancora pervenute tutte le proposte per la nomina della Commissione.

Punto 15) dell'OdG: nomina del secondo Consigliere di Stato ai sensi dell'art. 14 del D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426.

Viene chiesta una seduta dei capigruppo. Il Presidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 10.20.

La seduta riprende alle ore 11.15.

Il Presidente dà al cons. Frasnelli la parola sul punto 15) dell'OdG; egli dovrebbe chiedere che ai sensi di quanto convenuto nella seduta dei capigruppo questo punto all'ordine del giorno venga rinviato e al contempo chiedere di anticipare per motivi d'urgenza, la trattazione del disegno di legge n. 95/86:

Prende la parola il cons. D'Ambrosio, il quale insiste che vengano trattati le mozioni che all'ordine del giorno figurano prima del provvedimento di legge. Il Presidente dichiara che il cons. Frasnelli ha avanzato una richiesta ai sensi dell'art. 102, comma 4) del Regolamento interno.

Prendono la parola sull'ordine dei lavori i conss. Langer e Meraner, i quali dichiarano di non voler rinunciare alla trattazione delle mozioni da loro presentate. Prende quindi la parola il cons. Montali nonchè il Presidente per chiarire alcune questioni. Il cons. Frasnelli chiede la parola sul Regolamento interno e ritira la richiesta di anticipazione del disegno di legge n. 95/86.

Prendono inoltre la parola sull'ordine dei lavori i conss. Mitolo, Meraner e D'Ambrosio.

Il Presidente comunica che il punto 15) dell'OdG è quindi rinviato in base a quanto convenuto nella seduta dei capigruppo e passa alla trattazione del punto 16): mozione n. 60/86 (D'Ambrosio, Barbiero), concernente una Conferenza energetica nazionale; il Presidente fa presente che causa la prevedibile assenza dell'ass. Mayr, questo documento non potrà venire trattato.

Prende la parola il cons. D'Ambrosio sull'ordine dei lavori nonchè l'ass. Mayr, il quale dichiara che egli sarà presente per tutta la durata della trattazione di questa mozione.

Il Presidente apre quindi la discussione sulla mozione n. 60/86.

Prendono la parola i conss. D'Ambrosio e Langer.

Alle ore 13.05 il Presidente sospende i lavori.

La seduta pomeridiana inizia alle ore 15.05 con l'appello nominale.

In prosecuzione della discussione sulla mozione n. 60/86, il cons. Frasnelli chiede la parola sull'ordine dei lavori e fa presente che la parte della mozione che riguarda la Conferenza sull'Energia, non rientra nella competenza della Provincia per cui chiede ai presentatori di ritirare la mozione.

Il cons. D'Ambrosio quale presentatore della medesima, si dichiara d'accordo sull'rinvio.

Il presidente rinvia quindi questo punto e fa presente che i punti 17) dell'OdG: mozione n. 61/86 (D'Ambrosio, Barbiero), concernente le ipotesi di legge finanziaria 1987 presentate dal Governo e 18): mozione n. 62/86 (D'Ambrosio, Barbiero), non possono venire trattati.

Il cons. Langer chiede che per quanto riguarda il punto 19) dell'OdG, ovvero la mozione n. 63/86 del cons. Meraner sull'IVECO, si attenda l'arrivo del cons. Meraner medesimo.

Il presidente passa al prossimo punto dell'ordine del giorno, ovvero la mozione n. 65/86 dei conss. Langer e Tribus e riguardante l'insegnamento della seconda lingua.

La mozione viene illustrata dal cons. Langer.

Il cons. Frasnelli chiede l'abbinamento di questa mozione con la mozione n. 52/86, riguardante gli esami di bilinguismo, cosa che non viene accettata dal Presidente essendo da una parte assenti i presentatori e dall'altra gli oggetti da trattare diversi.

Prendono ancora la parola i conss. Mitolo e Langer.

Interviene sulla mozione come tale il cons. Mitolo, il quale chiede una votazione separata per punti; prendono ora la parola gli assessori Zelger e Ferretti.

Durante l'intervento di Ferretti il Presidente richiama all'ordine il cons. Mitolo. Al termine del suo intervento l'ass. Ferretti consegna alla Presidenza un documento del suo assessorato sull'incentivazione del bilinguismo

pregando di allegare il medesimo al verbale.

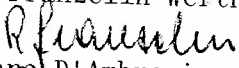
Prendono infine la parola il cons. Mitolo per fatto personale e il cons. Meraner sulla mozione.

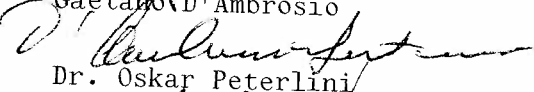
La seduta termina alle ore 18.08.


MG/am

I SEGRETARI

Rosa Franzelin-Werth


Gaetano D'Ambrosio


Dr. Oskar Peterlini




IL PRESIDENTE

Rag. Rolando Boesso

LA VICEPRESIDENTE

Waltraud Gebert-Deeg